



Séjours en atelier, subsides de tournées, commandes de composition: tous les ans, Pro Helvetia aide des centaines d'artistes suisses à se présenter à l'étranger. Sur place, nos permanences leur garantissent un accompagnement sur mesure et des contacts avec la scène artistique locale. Plusieurs informations contenues dans cette Newsletter traitent de nos activités extérieures et orientent notre regard vers l'étranger. A l'inverse, deux critiques littéraires, l'un allemand, l'autre français, se tournent vers la Suisse et la foire du livre de Bâle Buch.08. Bonne lecture!

LA FONDATION
PROJETS
PUBLICATIONS
APPELS DE PROJETS
ZOOM
LIENS PRO HELVETIA
IMPRESSUM

Pro Helvetia Communication

LA FONDATION

Promotion de la littérature: l'étranger nous observe

Où finit la Suisse? Dans le cadre du Festival de littérature de Bâle Buch.08, Pro Helvetia invite deux critiques littéraires célèbres à donner leur avis sur la littérature de Suisse: Patrick Kéchichian du Monde et Thomas Steinfeld de la Süddeutsche Zeitung jettent un regard, le premier français, le second allemand, sur le paysage littéraire suisse. La rencontre a lieu le 14 novembre (de 14h à 16h), jour où seront attribuées les [bourses littéraires](#) et les [primes aux maisons d'édition](#) 2008. Informations sur Buch.08: www.buch08.ch



Encouragement prioritaire au jazz: groupes 2009-2011

Depuis 2005, Pro Helvetia sélectionne des groupes de jazz suisses auxquels elle accorde un soutien s'étendant sur trois ans dans le cadre de l'«Encouragement prioritaire au jazz». Elle leur permet ainsi de se construire une solide carrière internationale. Pour la période allant de 2009 à 2011, elle a sélectionné deux groupes: le [Colin Vallon Trio](#) de Vevey, qui se distingue par sa modernité intemporelle, son langage très personnel et sa maturité musicale, et [Leo Tardin Grand Pianoramax](#) de Carouge/New York pour ses métissages novateurs entre jazz, funk et spoken word.



Le point sur la Loi sur la culture

Le 30 septembre, le Conseil national a délibéré sur la nouvelle Loi sur l'encouragement à la culture. Durant la phase préparatoire, la commission compétente avait intégré la Loi sur Pro Helvetia dans la Loi sur l'encouragement à la culture - ceci dans le but de réglementer la répartition des tâches d'une manière plus précise. A partir du 1er décembre, les délibérations relatives à la loi qui fixera l'organisation future de Pro Helvetia se poursuivront lors de la session d'hiver. Pour l'instant, la Fondation suisse pour la culture fonde son activité sur les textes juridiques datant de 1965. Le procès-verbal intégral des débats du Conseil national peut être consulté à l'adresse suivante:

www.parlament.ch



Pro Helvetia New Delhi décerne un prix d'art

Le bureau de liaison de la Fondation suisse pour la culture à New Delhi encourage l'art contemporain en Inde. Dans le cadre des projets lancés pour fêter le 60e anniversaire du traité d'amitié entre l'Inde et la Suisse, Pro Helvetia New Delhi s'associe à l'attribution du quatrième «Promising Artist Award», en collaboration avec la revue d'art ART India ainsi qu'avec la Galerie India Habitat Centre. Le lauréat se verra attribuer un séjour de trois mois dans un atelier en Suisse. Pour plus d'informations sur:

www.prohelvetia.in



PROJETS

Les échanges du Zürcher Ballett avec la Chine

Le ballet de l'opéra de Zurich dansera le «Songe d'une nuit d'été» au 10e Shanghai Performing Arts Festival (15/16 novembre). La troupe de Heinz Spoerli et les acteurs et musiciens chinois avec lesquels elle collabore inaugurent en Chine, par cette coproduction, le programme culturel «Swiss Chinese Cultural Explorations» de Pro Helvetia. L'opéra de Zurich projette d'inviter les artistes chinois pour un spectacle en Suisse en 2010. Pour plus d'informations: www.prohelvetia.ch/china0810



Sophie Hunger: un album qui fait fureur

Il arrive rarement qu'une commande de composition attribuée par Pro Helvetia prenne les hit-parades d'assaut. Et pourtant, c'est ce qui arrive à Sophie Hunger, jeune chanteuse de folk, vu le succès remporté par son premier album en studio. Dès sa publication le 10 octobre, «Monday's Ghost» s'est immédiatement placé en tête du palmarès suisse des albums. Cette jeune femme de 25 ans écrit des chansons aussi non-conformistes qu'accrocheuses. Pour vous faire une idée de cette nouvelle voix prometteuse, consultez www.sophiehunger.com



Afrique du Sud: «The Road to Nieu Bethesda»

Nieu Bethesda est une petite ville isolée, située dans le semi-désert entourant la Ville du Cap. Neuf artistes suisses et huit artistes sud-africains vont se retirer dans ce lieu durant neuf jours et explorer de nouvelles voies de compréhension entre les langues, les cultures et les médias. Le projet sera présenté au public le 13 novembre dans la «bag factory» de Johannesburg et, début 2009, en Suisse. Le magazine d'art «KAP» publiera une documentation sur le déroulement du projet. Plus d'informations sous: www.prohelvetia.org.za



Un festival pour dire adieu au programme culturel d'Ukraine

Une performance du groupe de rock ukrainien Mervtyj Piven et de l'écrivain Yuri Andruhovitsch, un concert de l'Orchestre de chambre de Kiev avec à l'affiche des œuvres de Honegger et Bloch ainsi qu'une exposition de jeunes artistes d'Ukraine: tels seront les points culminants du Festival de la culture, du 25 novembre au 1er décembre à Kiev. Cette manifestation marquera la clôture du bureau en Ukraine du SCP (Programme culturel suisse dans les Balkans occidentaux) après 10 ans de service. La permanence de Pro Helvetia à Varsovie s'occupera désormais davantage des contacts avec la scène artistique d'Ukraine. Pour plus de détails sur le festival, voir sous: www.pro-helvetia.kiev.ua



Le laboratoire d'idées de l'Istituto Svizzero

Le 18 décembre, l'Istituto Svizzero de Rome invite et présente des artistes suisses. Il s'agit de la troisième édition de la manifestation «Laboratorio di idee #3». Y participeront cette année: Raphael Cuomo, Maria Iorio, Luzia Hürzeler, Tomek Kolczynski, Boris Rebetz, Bohdan Stehlik et Una Szeemann. Le Laboratoire d'idées est davantage qu'une simple exposition d'œuvres: il propose un forum de discussion pour les artistes, les organisateurs et d'autres représentants de la scène culturelle locale. Pour plus de renseignements, consultez www.istitutosvizzero.it



PUBLICATIONS

Magazine culturel Passages: Malentendus

«Les Suisses s'entendent parce qu'ils ne se comprennent pas»: c'est une plaisanterie courante en Helvétie. Même à l'époque d'Internet et du dialogue planétaire, les malentendus continuent de faire partie de notre culture. Le dernier numéro de Passages s'interroge sur le potentiel de créativité inhérent aux ratages de la compréhension et s'intéresse aux malentendus dans la littérature mondiale, sur le marché de l'art contemporain et entre les cultures occidentales et orientales. Le dernier numéro de Passages (allemand, français ou anglais) peut être consulté sous www.prohelvetia.ch/passages



Deux DVD présentent la danse et le théâtre de Suisse

Deux nouveaux DVD publiés par Pro Helvetia, «Swiss Theatre Selection 2008» et «Swiss Dance Selection 2008», informent sur la création chorégraphique et dramatique de Suisse et fournissent un aperçu des productions contemporaines. Ils présentent aussi bien des ensembles établis à la renommée internationale que des troupes montantes. Textes, images et sons complètent le tableau. Les DVD s'adressent en premier lieu aux responsables de programmation des festivals et des théâtres. Ils peuvent être obtenus gratuitement auprès de Pro Helvetia.

[«Swiss Dance Selection 2008»](#)

[«Swiss Theatre Selection 2008»](#)



APPELS DE PROJETS

Les permanences de Pro Helvetia et leurs ateliers d'artistes

Les quatre permanences de Pro Helvetia mettent au concours des séjours en ateliers. Peuvent se porter candidats les créateurs et créatrices reconnus de toutes les disciplines artistiques, domiciliés en Suisse. Il est possible de séjourner, pour une durée de trois semaines à six mois, dans un atelier en Pologne, Bulgarie, Roumanie, République tchèque, Egypte, dans les pays d'Afrique du Sud ainsi qu'en Inde. Pour les années 2010 et 2011, cette mise au concours est ouverte jusqu'au 1 février 2009. Pour en connaître les modalités exactes, prière de vous reporter à

www.prohelvetia.ch



L'Istituto Svizzero de Rome attribue des bourses

L'Istituto Svizzero di Roma (ISR) offre 12 bourses d'art et de recherche à des artistes domiciliés en Suisse ou à des artistes et scientifiques attachés à des institutions suisses et âgés de moins de quarante ans. Pour être candidat, il faut pouvoir justifier d'un projet ou d'un programme de travail durant le séjour à l'ISR. Les bourses durent de la mi-septembre à la mi-juillet, mais il est possible de séjourner moins longtemps, un semestre par exemple. Le délai de candidature est fixé au 31 janvier 2009. Pour de plus amples renseignements et pour télécharger les formulaires, voir sous

www.istitutovizzero.it



ZOOM

Sarukkai et Seiler dialoguent sur la danse

Qu'est-ce qui rapproche, qu'est-ce qui sépare des cultures chorégraphiques aussi différentes que la danse indienne classique et la danse européenne contemporaine? Quel rapport entretiennent-elles avec les traditions? Autant de questions que se propose d'aborder la table ronde (allemand/anglais) que Pro Helvetia organise dans le cadre de l'exposition «Shiva Nataraja: le danseur cosmique», le 23 novembre au Musée Rietberg. Esther Sutter, spécialiste de la danse et conseillère de Fondation, dirigera la discussion des deux danseuses, Malavika Sarukkai, danseuse indienne de bharatanatyam, et Nicole Seiler, danseuse, chorégraphe et artiste multimédia. Pour plus d'informations, voir sous

www.stadt-zuerich.ch



LIENS PRO HELVETIA

En un clic sur le site Internet de Pro Helvetia New Delhi:

www.prohelvetia.in

Lisez le dernier numéro du magazine culturel Passages:

www.prohelvetia.ch/passages

Informations sur le programme «Chine 2008-2010»:

www.prohelvetia.ch/china0810

IMPRESSUM

Pro Helvetia

Fondation suisse pour la culture
Communication
Hirschengraben 22
8024 Zurich
E-mail: communication@prohelvetia.ch
www.prohelvetia.ch

Rédaction: Susanna Flühmann

Traduction: Marielle Larré

La Fondation Pro Helvetia soutient la culture suisse et favorise sa diffusion en Suisse et dans le monde.

[Archives de la newsletter](#) [Désannoncer la newsletter](#) [Modifier le profil](#)